ГОССУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
THE NATIONAL HEALTH SERVICE

В этом буклете объяснено, как работает Государственная Служба Здравоохранения/National Health Service (ГСЗ/NHS) в Объединенном Королевстве (ОК/UK).

Государственная Служба Здравоохранения заботится о здоровъе в ОК и фундируется с налогов. Беженцы имеют право пользоваться услугами ГСЗ бесплатно пока ихний иск рассматривается. Чтобы получить бесплатно лекарства, лечение зубов, проверить зрение, а также получить некоторые очки, вам надо иметь форму НС2, которая выдается Государственной Службой Помощи Беженцам/National Asylum Support Service (ГСПБ/NASS).

Никто из работников ГСЗ, включая доктора, мед. сестры и переводчики, непередадут никакую информацию другим лицам или организациям без вашего разрешения. Все медицинское обслуживание есть конфиденциальное и неимеет никакого влияния на решение о вашем иске.

Как я получю помощь о моем здоровье?

Если вы больны или беспокоитесь о своем здоровье или здоровье членов вашей семьи, вам надо обратиться к местному врачу, называемому Семейным Врачем/General Practitioner (СВ/GP). Клиника СВ называется амбулаторией (Surgery) или Центром Здоровья (Health Centre).

Вам надо зарегистрироваться у СВ как можно скорее, тогда забота о вашем здоровье будет обеспечена ефективно. Чтобы зарегистрироваться, вам нужно предъявить имя, дату рождения, адресс и номер телефона, если у вас есть. Работник, который помог вам с жильем, знает как зарегистрироваться.

Некоторые СВ просят всех новых пациентов пройти проверку здоровья. Это чаще всего проводится мед. сестрой. Это важно, даже если вы чувствуете себя вполне здоровым.

Если амбулатория откажется вас регистрировать, вы можете попросить местного Треста Первичной Заботы о Здоровье (Primary Care Trust) приписать вас к амбулатории.

Как мне попасть на прием к врачу?

Перед тем как идти в амбулаторию к врачу или мед. сестре, вам надо зарегистрироваться на прием лично или по телефону. Вы можете попросить чтобы вас принял врач или мед. Сестра мужского или женского пола, но это не всегда возможно.

Возможно, что вам прийдется ждать несколько дней, если это несрочно. Если вы думаете, что вам надо увидеть врача немедленно, об этом должны сказать в приемной и, если будет возможно, вы будете принят в тот самый день. Если доктор решит, что вы слишком больны, чтобы прийти в амбулаторию он/она может вас навестить дома.

Приемы врача длятся пять - десять минут. Каждого члена семьи, который хочет увидеть врача, надо зарегистрировать отдельно.

Пожалуйста, будьте уверенны, что вовремя прибудете на прием или, если вы неможете прибыть на прием, пожалуйста заявите об этом.

Что если я не говорю по английски?

Если вам нужен переводчик, вы должны сказать об этом в регистратуре когда записываетесь на прием. Скажите на каком языке вы говорите и они достанут вам переводчика или обеспечат переводчиком по телефону. Это важно, что вы и врач поняли друг друга, чтобы он/она смогли правельно диагнозировать вашу проблему.

Кто еще работает у моего СВ?

- Мед. Сестры (Nurses) очень высоко обучены в ОК. Они заботятся многими нуждами здоровья, включая прививки, советы по поводу контрацепции, хронических болезней таких как диабет, а также дают общие советы по поводу здоровья.

- Акушерки (Midwives) ухаживают за беременными женщинами и новорожденными. Ухаживание перед рождением ребенка называется "анте-натальным", а после рождения "пост-натальным".

- Визитерами Здоровья (Health Visitors) являются мед. сестры, которые специализируются в ухаживании за детьми и их семьями и помогают людям быть здоровыми. Они могут навестить вас дома.

Что, если мне надо увидеть врача-специалиста (specialist doctor)?

Чаще всего ваш СВ обеспечит вас в ваших нуждах и он решит нужно-ли вам увидеть специалиста-врача (консультанта) или нет. Каждый в ОК должен ждать, чтобы быть приниятыврачом-специалистом.

Больница даст вам знать детали вашего приема. Вы должны дать больнице знать если вам нужен переводчик во время вашего приема.

Больничные приемы иногда могут быть далеко от того места где вы живете, но, если у вас есть форма НС2, дорожные росходы могут быть покрыты.

Ноты, держанные пациентом (Patient Held Records)

Если вам были даны ноты, держанные пациентом/Patient Held Record (голубая книжка/blue book), пожалуйста возмите ее каждый раз когда идете к врачу или мед. сестре. Информация, которая есть в этой книжке, нужна вам и работникам ГСЗ. Никто другой больше неимеет права читать эту книжку.

Кто еще может мне помочь?

Лекарства

Если ваш врачь хочет, чтобы вы принимали лекарства, он напишет вам рецепт. Отнесите рецепт в оптеку. Чтобы получить лекарства бесплатно, вам нужна форма НС2. Аптекарь может дать вам совет по поводу маленьких проблем здоровья. Некоторые лекарства, такие как обезболивающие и от кашля, можно купить без рецепта.

Зубное лечение

Если вы имеете проблему с вашими зубами, вам надо повидать зубного врача. Что-бы получить зубное лечение в ГСЗ, вам нужно зарегистрироваться у зубного врача. Если вы имеете проблему с зарегистрированием у дантиста, вы можете сконтактировать ГСЗ “Впрямую” (NHS Direct) или местный Трест о Первичной Заботе о Здаровье.

Зрение

Если вам надо проверить ваше зрение или вам нужны новые очки, вам надо увидеть оптика. Они имеют магазины в большинстве центров в городах. Форма НС2 покроет расходы на проверку зрения а также цену некоторых очков: спросите оптика об этом.

Что делать, когда амбулатория закрыта?

Амбулатории чаще всего открыты с 8.30 до 18.30 с понедельника по пятнице. В остольное время - ночью, по субботам, воскресениям или во время праздников - медицинская помощь имеется по поводу проблем здоровья, которые немогут ждать пока амбулатория откроется.

По поводу помощи вы можете звонить в местную “Нерабочее Время” (out-of-hours service) службу по телефону, указанному ниже, и вы получите совет по телефону. Вас могут попросить сходить в амбулаторию или вас может навестить медик-професионал дома.

Вы тоже можете позвонить ГСЗ “Впрямую” по телефону 0845 46 47 по поводу совета на счет здоровья или по поводу медицинской помощи когда амбулатория закрыта. Вам обойдется дешевле, если будете пользоватся домашним телефоном или позвоните с телефонной будки, чем по мобильному.

Если вы неговорите по-английски, “ГСЗ Впрямую” и “В нерабочее время “служба могут найти вам переводчика. Вам надо только сказать по-английски в начале разговора какой язык вы предпочитаете. Если вы вообще неговорите по-английски, попросите друга, родственника или работника - помогателя, чтобы они позвонили и ждите пока переводчик ответит, а тогда предъявите свою проблему. Вас попросят предъявить несколько деталь, таких как имя и адресс: эта информация является важной и небудет передана никому другому.

По поводу контакта с ГСЗ “Впрямую” чтобы получить совет на счет здоровья, звоните: 0845 46 47
По поводу контакта с вашей местной “Внерабочее время” службой на счет медицинской помощи когда амбулатория закрыта, звоните:

Что делать во время Непредвиденного (Emergency) случая?

В случае непредвиденного случая, если вы или тот, который с вами заболеет очень серьезно и неможет ждать пока амбулатория откроется, звоните 999 (бесплатно) чтобы вызовить скорую помощь, или идите в приемное отделение Скорой помощи (Accident and Emergency Department) в вашой местной больнице.

Эта служба есть только в случае срочной необходимости. Пожалуйста, непользуйтесь этой службой по поводу незначительных проблем.

Детали контакта с амбулаторией или местной бригадой помощи беженцам: